

ملاحظات

على مشروع معجم مصطلحات المؤتمرات الذي أعدته اليونسكو

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابلة بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|---|---|--|------|----------------------------------|
| ينبغي لزوما في رأينا إضافة الكلمتين المجهولتين في اقتراحات بين قوسين ليرفع الالتباس | Crédit (confiance) | Credit (E.) Crédit (F.) | 3 | ايمان |
| لا وجود في اللغة لفعل «عاق» وكل ما يوجد في هذه المادة من أفعال هو: «عاقه وعوقه واعتاقه وتعوقه» بمعنى منعه وجبسه وصرفه وثبطه عنه . ثم فعل «اعوق» بي الدابة أو الزاد اعواقا : قطع . أي عجزت عن السفر بسبب الدابة أو الزاد وهو ما يقابل في الفرنسية Tomber ou rester en panne de monture ou de provision. | عاق سير المناقشات في | To obstruct the work of... (E.) Faire obstruction aux dé- bats de... (F.) | 654 | عاق سير المناقشات في |
| ان استعمال لفظ « ضد » في مثل هذه العبارات بعيد عن الأسلوب العربي الفصيح . وهذه الرطانة الناشئة عن الترجمة الحرفية قد وقع التنبيه اليها في العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » (ج 3 ص 53) | السيد / س يعترض على ... أو له اعتراضات على | Mr. X is opposed to... (E.) M. X soulève des objec- tions contre (F.) | 690 | السيد / س يشير اعتراضات ضد .. |
| ضمن البحث « قل ولا تقل » . ومعولنا في الاقتراح هو على العبرة الفرنسية . | تشكك أو ارتاب أو أبدى الشك أو الارتياب | To challenge (E.) Mettre en doute (F.) | 702 | اعترض |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|--|---|---|------|---|
| النهد : النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة ويقال : « طرح نهده مع القوم » يعني : اعانهم . فقد يفهم من عبارة المشروع : « الاعفاء من اشتراك مستحق » مدلول العبارة الفرنسية : « Dispense d'abonnement ou de participation » واما البداد فهو النصيب من كل شيء . ويقال بباد القوم (بتشديد الدال) في السفر مباداة بمعنى أخرج كل واحد منهم شيئا ثم جمعوا ذلك وانفقوه بينهم (المعجم الوسيط) | الاعفاء من النهدي أو من البداد (بكسر الباء أو ضمها) | Cancellation (of a payable contribution) (E.) Remise (d'une contribution due) (F.) | 786 | الاعفاء من اشتراك مستحق |
| عبارة المشروع تقابل على الأصح في الفرنسية : « Information précédente » | اعلام مسبق | Advance information (E.) Information fournie d'avance (F.) | 792 | اعلام سابق |
| اغفل الرسالة : لم يذكر صاحبها فيها اسمه فهي « غفل » يعني بتعبير اليوم : تركها صاحبها بدون امضاء . | اقترح الا نطلع على الرسالة | Je propose que nous ne prenions pas connaissance de la communication | 834 | اقترح اغفال الرسالة |
| كلمة « فرص » زائدة ولا يقابلها شيء لا في العبارة الانجليزية ولا الفرنسية . | الالتحاق بالتعليم | Access to education (E.) Accès à l'éducation (F.) | 987 | فرص الالتحاق بالتعليم |
| ينفي حذف « التزم لموضوع أو بالنقطة » لأنها قد تعني « تعهد بالموضوع أو بالنقطة » أي ما تعنيه العبارة الفرنسية : S'engager à ce sujet ou sur ce point | التزم الموضوع أو النقطة | To keep to the point (E.) S'en tenir au point (F.) | 1008 | التزم الموضوع أو النقطة ، التزم بالموضوع أو بالنقطة |
| عمل بقرار ، أو امثل قرارا ، أو طبق قرارا | | To abide by a decision (E.) Se conformer à une décision (F.) | 1002 | التزم بقرار |
| انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 702 . | اطعن في صحة .. أو في صلاحية نازع فيها ... | To challenge (E.) Mettre en doute, contester la validité (F.) | 1605 | تحدى |
| انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 786 . | تحصيل الانهاد | Recouvrement des contributions (F.) | 1617 | تحصيل الاشتراكات |
| « ترشح يترشح ترشحا » يعني : رشح نفسه ومن الأحسن الاقتصار على كلمة . | تمسك بترشحه سحب ترشحه | Maintenir, retirer sa candidature (F.) | 1249 | تمسك بترشيح نفسه ، سحب ترشيح نفسه |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|---|---|---|------|--|
| ونقترح أن يجعل قبالة كلمه « ترشيح » بالفرنسية : Candidature (d'autrui) وقبالة « ترشح » : Candidature (de soi-même) | ترشيح ، ترشح | Candidature (F.) | 1737 | ترشيح |
| « Bloqué » أما لفظ فيدل في الفرنسية على معنى : « محصور » . | Vote global (F.) ou Vote en bloc (F.) | Block vote (E.) Vote bloqué (F.) | 1833 | التصويت (على الموضوع) جملة ، برمته ، التصويت الاجمالي ، غير المجزأ |
| نقترح حذف الباقي لا سيما لفظ « النهوض » الذي يتضمن معنى القيام في تحرك للسير . | التصويت بالجلوس والوقوف | Vote par assis et levé (F.) | 1836 | التصويت بالجلوس والوقوف ، التصويت بالوقوف ، التصويت بالنهوض |
| انظر المصطلح رقم 1893 ويلاحظ أن العبارة الفرنسية تعني على الأصح « الشروع في العمل » أحيانا و « استخدام » .. أو « استعمال ... » أحيانا أخرى | Implementation (E.) Mise en applica- tion (F.) | Implementation (E.) Mise en œuvre (F.) | 1896 | تطبيق ، وضع .. موضع التطبيق |
| يحذف الباقي لأن العبارة الفرنسية « Mise au courant » يقابلها في لغة العصر « اعلام » أو « اخبار » أو « اطلاق » كما أن لفظ « Préparation » يقابله على الأصح : « تحضير » أو « اعداد » أو « تمهيد » . | Instructions (E.) et (F.) Rules of Conduct (E.) Directives (F.) | Instructions ; (Someti- mes) : Briefing (E.) Instructions ; (Parfois) : Préparation ; Mise au courant | 1950 | تعليمات |
| كلمة واحدة أفضل من ثلاث . | ترشح | Faire acte de candidature (F.) | 2019 | تقدم للانتخابات |
| انظر ملاحظتنا على « اشتراكات » رقم 582 . | عند تقدير الانهاد | Lors du calcul des contri- butions (F.) | 2022 | عند تقدير الاشتراكات |
| ف فعل « تنحى » يفيد معنى الابتعاد فاذا ساغ لنا أن نقول : « تنحى عن منصب الرئاسة » فانه لا يجوز لنا أن نقول : « تنحى عن الكلمة » . | أعدل عن الكلام ، أو أتخلى عنه | Je renonce à la parole | 2166 | أتحنى عن الكلمة |
| حسب العبارة الفرنسية ، أما المقابل الفرنسي لعبارة : « توجه الى المنبر » في الفرنسية هو : « Se diriger vers la Tribune » . | ارتقى المنبر | Monter à la tribune | 2187 | توجه الى المنبر |
| توجه المناقشة يقابل على الأصح الفرنسية : « Orientation des débats » | تسيير المناقشة | Conduite des débats (F.) | 2199 | توجيه الأعمال ، توجيه المناقشة |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|---|---|---|------|--|
| | بؤمل ، يعرب عن أمله أو رجائه | (Dispositif des résolu- tions) : compte que... ; émet le vœu que... | 2256 | يعرب عن ثقته (منطوق القرارات) |
| شاعت ترجمة لفظ Les notes (d'un livre) بكلمة شروح (كتاب) انظر ملاحظتنا على رقم 786 . | جدول أعمال مشروح | | 2307 | جدول أعمال مفسر أو مفصل |
| | جمع الأنهاد | Recouvrement des contri- butions | 2409 | جمع الاشتراكات |
| انظر رقم 2532 حيث ترجم لفظ « Procès-verbal » بكلمة : « محضر » التي شاعت في الأقطار العربية بهذا المعنى فلا يسوغ العدول عنها . | اقترح عدم اثبات الرسالة أو البيان في المحضر | Je propose que la commu- nication ne figure pas dans le procès-verbal | 2538 | اقترح حذف الرسالة أو البيان من المضبطة |
| « حساب الودائع » يقابلها في الفرنسية « Compte des dépôts » | الاموال المودعة أو ودائع المال أو الودائع المالية | Fonds de dépôt (F.) | 2559 | حساب الودائع |
| عبارة « يشتغل أو يعمل لحسابه أو لحساب نفسه » دخيلة على اللفة العربية وبعيدة عن التعبير الفصيح وعن الذوق العربي السليم . | شغال مستقل | Travailleur indépendant (F.) | 2556 | شتغل لحسابه أو لحساب نفسه |
| « اما « حصيلة الضريبة » فيقابلها في الفرنسية : « Recette de l'impôt » | رادة الضرائب أو مردود الضرائب | Rendement des impôts | 2583 | حصيلة الضريبة |
| اجمعت على تعريب « Clause » ب « شرط » كل المصادر القانونية التي بين ايدينا من معاجم وكتب تدریس الحقوق ومختلف المصطلحات القانونية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة . | شـرط | Clause | 2619 | حكم |
| « اقترح توفيقى » أبلغ وأوفى بالمقصود لأنها تتضمن مثلما تتضمن كلمة « Transaction » معنى وجود طرفين لكليهما وجهة نظر خاصة تختلف عن وجهة نظر الأخر يقصد من الاقتراح التوفيق بينهما . اما « اقتراح حل وسط » فلا يفيد بالضبط هذا المعنى . ويقابلها بالفرنسية « Proposition d'un règlement de compromis » | اقتراح توفيقى | Proposition transaction- nelle | 2643 | اقتراح حل وسط |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|---|---|---|-------------|------------------------------|
| <p>شاع استعمال « حيث » ظرفاً للزمان خطأً في حين أن « حيث » ليست سوى ظرف مكان ، وقد نبه الى هذا الخطأ « ابن منظور » في « لسان العرب » بقوله في مادة « حيث » ما يلي :</p> <p>« قال الأصمعي : ومما تخطيء فيه العامة والخاصة باب حين وحيث ، غلط فيه العلماء مثل أبي عبيدة وسيبويه » .</p> <p>قال أبو حاتم : « رأيت في كتاب سيبويه أشياء كثيرة يجعل حين حيث ، وكذلك في كتاب أبي عبيدة بخطه ، قال أبو حاتم : « واعلم أن « حين وحيث ظرفان » فحين ظرف من الزمان وحيث ظرف من المكان ، ولكل منهما حد لا يجاوزه ، والأكثر من الناس جعلوهما معا حيث ، قال :</p> <p>والصواب أن تقول رأيتك حيث كنت أي في الموضع الذي كنت فيه ، وأذهب حيث شئت أي الى أي موضع شئت ، وقال الله عز وجل : (وكلا من حيث شئتما)</p> <p>يقال : رأيتك حين خرج الحاج أي في ذلك الوقت ، فهذا ظرف من الزمان ، ولا يجوز حيث خرج الحاج . وتقول : أثنى حين يقدم الحاج ، وقد صير الناس هذا كله حيث ، فليتعهد الرجل كلامه . فاذا كان موضع يحسن فيه أين وأي موضع فهو حيث ، لأن أين معناه حيث . وقولهم « حيث كانوا وأين كانوا » معناهما واحد ، ولكن أجازوا الجمع بينهما لاختلاف اللفظين » ،</p> <p>واعلم أنه يحسن في موضع حين : « لما ، وأذ ، إذا ، ووقت ، ويوم ، وساعة ، ومتى » . تقول « رأيتك لما جئت ، وحين جئت ، وأذا جئت » . ويقال : « سأعطيك إذ جئت ، ومتى جئت » .</p> <p>(لسان العرب)</p> | <p>بما انه ، أو نظرا الى انه ، أو لما كان :</p> | <p>Etant donné que ; attendu que</p> | <p>2649</p> | <p>حيث أنه</p> |
| | <p>اسباب ، اعتبارات</p> | <p>Considérants ; attendus</p> | <p>2655</p> | <p>حيثيات</p> |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|--|--|---|------|------------------------------|
| لفظ الحيازات هو جمع كلمة « حيازة » التي هي مصدر فعل « حاز يحوز » ولا تعني الأشياء المحوزة مثلما يستفاد من العبارات الفرنسية الثلاث . | ممتلكات صغيرة | Petites propriétés ; exploitations ; plantations | 2646 | حيازات صغيرة |
| قد يفهم من عبارة « خطاب دوري » ، أو كتاب دوري « مدلول العبارة الفرنسية : « Lettre périodique » لانه قد شاع تعريب Périodique ب « دوري » بخصوص الصحف والمنشورات . | منشور ، او نشرة | Circulaire | 2865 | خطاب دوري ، كتاب دوري |
| نسبة الى « حكومات » قياسا على « ساعاتي » نسبة الى « ساعات » و « دولي » نسبة الى « دول » و « أممي » نسبة الى « أمم » . | منظمة حكوماتية | Organisation intergouvernementale | 2877 | منظمة دولية حكومية |
| لفظ « مسبب » لا يفيد معنى « شرح السبب المستفاد من كلمة « Motivé » الفرنسية ومن كلمة « معلل » العربية . | أبدى الرأي معللا في ... أو علل رأيه في ... | Donner un avis motivé sur... | 2943 | أبدى الرأي مسببا في ... |
| عبارة « اموال سائلة » ليست سوى ترجمة حرفية من العبارة الفرنسية الشعبية : « Fonds liquides » وفصيحا هو « اموال ناضجة » ففي المعاجم : « الناض من المال: الصامت كالدرهم والدينار . وكل ما تحول ورقا أو عينا فهو ناض » « والناض : ما تيسر » من شيء . | أموال ناضجة بالخزينة | Avoirs en caisse, en numéraire ; solde de trésorerie ; encaisse | 3174 | أموال سائلة بالخزينة |
| « سحب صوتا » أو « أسحب ما قلته » ليس من الفصح في شيء ، والأفضل أن نقول مثلما قال العرب « رجع في كلامه » و « رجع في بيعه » بمعنى تخلى عنه | عدل عن صوت ، رجع عنه ، أو رجع فيه | Revenir sur un vote | 3204 | سحب صوتا |
| | سلفة أو سلف من المرتب | Avance sur le traitement | 3261 | سلفة على المرتب |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|--|---|---|------|-------------------------------|
| ان عبارة «نهج سياسة المنظمة» تفيد بالضبط معنى العبارة الفرنسية : « Ligne de conduite » وهي أفضل من « خطوط سياسة المنظمة » لبعدها عن الالتباس الذي قد يحصل من استعمال مادة « خط » و « خطط » لتعريب مادة « Planifier » الفرنسية . | نهج سياسة المنظمة | La ligne de conduite de l'Organisation | 3294 | خطوط سياسة المنظمة |
| ان لفظ « شرفة » يقابل على الأصح كلمة « Balcon » الفرنسية ، وقد عرب مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة « Tribune » بـ « مدرج » . | منبر الصحافة أو مدرج الصحافة | Tribune de la presse | 3360 | شرفة الصحافة |
| لا يقال في اللغة العربية « أخذ علما بالشيء » . | منبر الجمهور أو مدرج الجمهور | Tribune du public | 3363 | شرفة الجمهور |
| نفس الملاحظة على المصطلح السابق . | علم ب ، اطلع على | Prendre connaissance de... | 3807 | علم ب ، أخذ علما ب |
| نفس الملاحظة . | علم بارتياح ، | Prendre note avec satis- faction ; prendre acte avec satisfaction | 3813 | أخذ علما بارتياح |
| لفظ « عمالة » ليس مصدرا لفعل « عمل » بل هو اسم مهنة العامل واسم الأجرة التي يتقاضاها ، ولا يعني لفظ « Emploi » الفرنسي شيئا من ذلك . | علم ب ، | Prendre connaissance de... | 3825 | أخذ علما ب ... عمالة كاملة |
| انظر ملاحظتنا على المصطلح السابق . | استخدام كلي ، أو كامل ، أو تام أو استعمال كلي ، أو كامل ، أو تام أو تشغيل كلي ، أو كامل أو تام | Plein emploi | 3825 | عمالة جزئية |
| لفظ « فترة » يتضمن معنى الانقطاع ويوحى بوجود حالة أو وضعية استثنائية . | استخدام جزئي ، أو استعمال جزئي ، أو تشغيل جزئي حقبة مالية أو سنة مالية | Sous-emploi | 3822 | فترة مالية |
| وردت المقابلة التالية : « نبذة : Sub-paragraph » ضمن مصطلحات المؤتمرات من مجموعة المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونحن نستحسن تعريب Sub-paragraph بنبذة ونعمده موقفا . | حقبة السنتين أو حقبة سننوية نبذة | Exercice financier | 3927 | فترة السنتين |
| | | Période biennale ; exer- cice biennal | 3924 | فقرة فرعية |
| | | Alinéa (F.) Sub-paragraph (E.) | 3999 | |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) مقابله بالانجليزية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|---|---|--|----------------------|---|
| تقترح تعريب كلمة : Technique بـ « تقني » بكيفية مطلقة اجتنابا للالتباس الذي قد يحصل من استعمال كلمة « فني » لتعريب : « Artistique » و « Technique » في نفس الوقت ينبغي ان تخصص « المعونة الفنية » لمقابلة : Assistance artistique | مستشار تقني | Conseiller technique | 4005 | مستشار فني |
| | معونة تقنية | Assistance technique | 4008 | معونة فنية |
| | هيئات تقنية تصويت غير بات مدونة | Organes techniques Vote non décisif Code | 4011 4035 4050 | هيئات فنية تصويت غير قاطع قانون (مدونة) |
| ينبغي تخصيص « قانون » لتعريب لفظ « Loi » الفرنسي. لفظ « قفل » لا يعني في اللغة العربية الا الاداة التي يقفل بها الباب ، اما مصدر فعل « قفل » فهو « قفول » وهو كذلك لا يعني الاغلاق وانما يعني الرجوع والفعل الذي يفيد الاغلاق من مادة « قفل » هو « أقفل » ومصدره « اقفال » . | اعلن اقفال باب التصويت ، أو اعلن ختام التصويت | Déclarer le scrutin clos | 4224 | اعلن قفل باب التصويت |
| اجمعت المراجع والمصادر القانونية على تعريب : « Clause de style » بـ « شرط مألوف » نذكر منها : « مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة » ضمن « مصطلحات المؤتمرات » وضمن « مصطلحات القانون المدني » — و « مصطلحات القانون المدني » التي نشرتها نقابة المحامين بمصر . — و « قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية » لعبد الخالق عزت . — و « الموسوعتي علوم الطبيعة » لادوارد غالب . — و « القاموس التجاري » ليوסף يعقوب . — و « قاموس قانوني اقتصادي » للاستاذ محمد نصر الدين والدكتور خليل صابات والدكتور محمد عبد الجليل عنبر . — و « المعجم العملي » ليوסף شلالة وفريد فهمي . | شرط مألوف | Clause de style | 4461 | مادة موحدة |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقابله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|--|--------------------------------------|---|------|------------------------------|
| قد يفهم من عبارة « تقرير مبدئي » أن موضوع التقرير مبدأ أو مبادئ معينة اوله اتصال بها على نحو ما . | تقرير أولي ، أو تقرير تمهيدي | Rapport intérimaire; préliminaire | 4500 | تقرير مبدئي |
| قد ورد تعريب هذه العبارة الفرنسية في حرف الباء من المشروع ضمن 1449 كما يلي : « بنية مادبة أساسية » وأنظروا الرقمين 1443 و 1446 كذلك ، ونحن زيادة على ذلك نقترح تخصيص « منشأة » لتعريب لفظ Installation الفرنسي . | بنية مادبة أساسية | Infrastructure matérielle | 5454 | منشأة ، (ج) منشآت |
| لا يقال « نوه عن الشيء » وإنما « نوه الشيء أو به » بمعنى رفعه ، يقال : نوه بفلان أو باسمه : شهره ورفع ذكره وعظمه ، « ونوه بالحديث : أشاد به وظهره » ويقابل « نوه به » في الفرنسية : | مشار إليه ، منصوص عليه ، مذكور | Visé ; prévu ; mentionné (à l'article) | 5508 | منوه عنه |
| « Rendre hommage » قد عرب المشروع مصطلح : « Budget » بـ « ميزانية » في المصطلح رقم 5632 وفيما سبق ذلك العبارات الواردة فيها ونحن نرى اقرار لفظ « ميزانية » لمقابلة « Budget » (1) اتباعا لأغلبية المراجع والمعاجم التي نذكر منها : — لجنة تعريب المصطلحات التابعة للإدارة القانونية لجامعة الدول العربية . — المعجم القانوني لخليل شيبوب . — المعجم العسكري للقوات المسلحة ج . ع . م . ع . — قاموس المصطلحات القانونية والاقتصادية والتجارية لعبد الخالق عزت . — قاموس المصطلحات والمراسلات المالية والتجارية . (2) لأن لفظ « موازنة » يفيد معنى العبارة الفرنسية : « Mise en balance » وهو غير معنى « Budget » | ميزانية | Budget | 5538 | موازنة |

| ملاحظات | اقتراح المكتب الدائم | مقاله بالانجليزية (E.) والفرنسية (F.) في المشروع | رقمه | المصطلح العربي في المشروع |
|---|-------------------------------|--|------|--------------------------------|
| انظر ملاحظتنا على المصطلح رقم 4461 . | شرط مألوف | Clause de style | 5802 | نص موحد |
| نفضل التعريب الوارد في المصطلح رقم 6246 لنفس العبارة الفرنسية . | جل ، او صار على بال من ... | Prend acte (O.N.U.) | 6225 | ياخذ علماب (منطوق القرارات) |

من أجل : إثراء البيبليوغرافيا العربية

بمناسبة قرب صدور المجلد العاشر من المجلة وختام عشرة أعوام من عمر المكتب الدائم فقد عزمنا على تخليد هذه المناسبة بتعريف قرائنا على الاساتذة والكتاب الذين منحونا ثقتهم وساهموا معنا في تحرير هذه المجلة بمقالاتهم ..

بمعنا الى كل منهم رسالة خاصة نطلب فيها منه ان يمدنا بمعلومات شخصية عنه وعن ثقافته ودراسته ومؤلفاته وهواياته ونقدمه الى القراء فنعرف العلماء العرب بذلك في مختلف البلاد العربية بعضهم على بعض ، وتقيم التعاون فيما بينهم على أسس من المعرفة الصحيحة والتخصص ، وتعزيزا لثروتنا البيبليوغرافية .

وانا لندرجو ممن لم تصل اليهم رسائلنا لسبب ما مهما كان شأنه : كتغير العنوان أو ضياع الرسالة في البريد أو لخطأ منا أو من سوانا .. ان يتفضلوا مشكورين باعتبار هذه الكلمة رسالة شخصية منا اليهم وان يمدونا مع صورهم الشخصية بالمعلومات التي يريدونها على ضوء أسئلتنا المتقدمة .

كما نرجو ممن عزم على التعاون معنا وعاقته ظروف أبطأت به عن المساهمة في مدنا بمقالاته وممن سيكتب الينا من بعد ان يتفضل مشكورا باعطائنا المعلومات نفسها وارفاق رسالته ببحث للمجلة وصورة شمية له ، كي نجعم معلومات بيبليوغرافية عن اكبر عدد من المفكرين واللغويين والمعجميين المعاصرين .

ولهم منا ومن قرائنا كل الشكر والامتنان .